

(Duplicate.)

1 ~~114~~  
153

James Buchanan,  
President of the United States of America,

To His Excellency,

Vol: 328

Nº : 3

Año: 1859

Tratado entre el Paraguay y Estados Unidos.

Foj: 4

Sección: historia

Don Antonio Lopez,  
President of Paraguay.

do:

In consequence of an accident, the letter which your Excellency was pleased to address to me under date the 11th. of February, last, did not reach me until the 8th. of this month. I am gratified to learn from it that Mr. J. B. Rowlin, whom I accredited to your Excellency as Plenipotentiary of the United States, discharged his duty, in that character, in an acceptable manner. The conduct and results of his negotiations with the Plenipotentiary of Paraguay, have also been satisfactory to me, and besides adjusting the temporary misunderstanding between the two governments on a basis honorable to both will, I trust, cement permanent concord and good will between our respective Republics and

(Duplicate.)

1 ~~114~~  
153

James Buchanan,  
President of the United States of America,

To His Excellency,  
Carlos Antonio Lopez,  
President of the Republic of Paraguay.

Great and Good Friend:

In consequence of an accident, the letter which your Excellency was pleased to address to me under date the 11th. of February, last, did not reach me until the 8th. of this month. I am gratified to learn from it that Mr. J. B. Rowlin, whom I accredited to your Excellency as Plenipotentiary of the United States, discharged his duty, in that character, in an acceptable manner. ~~The conduct and results~~ of his negotiations with the Plenipotentiary of Paraguay, have also been satisfactory to me, and besides adjusting the temporary misunderstanding between the two governments on a basis honorable to both will, I trust, cement permanent concord and good will between our respective Republics and

their citizens. This anticipation is deemed to be  
amply justified by the wisdom and moderation  
which have been so signally displayed by your  
Excellency. The Treaty and Convention to which  
your Excellency adverts, will be submitted to the  
Senate of the United States at the opening of its  
next session, and when approved by that body,  
shall be ratified by me.

The Minister whom your Excellency propo-  
ses to send hither to exchange the ratifications,  
shall be received with the consideration and cour-  
tesy due to the representative of a power with which  
we desire to maintain the most friendly relations,  
and if the report that your Excellency's son will  
receive that trust, should prove to be well founded,  
he will of course be peculiarly welcome.

I pray God to have your Excellency in His  
most holy keeping.

Written at Washington, the 10th. day of  
August, A. D. 1859.

Your Good Friend,  
James Buchanan

By the President:

Leah Sp Secretary of State.

2 A15

James Buchanan,  
President of the United States of America,

To His Excellency,

Carlos Antonio Lopez,  
President of the Republic of Paraguay.

Great and Good Friend:

In consequence of  
an accident, the letter which your Excellency  
was pleased to address to me under date the 11th  
of February, last, did not reach me until the  
8th. of this month. I am gratified to learn  
from it that Mr. J. B. Bowlin, whom I accred-  
ited to your Excellency as Plenipotentiary of the  
United States, discharged his duty in that  
character, in an acceptable manner. The  
conduct and results of his negotiations with the  
Plenipotentiary of Paraguay, have also been  
satisfactory to me, and besides adjusting the tem-  
porary misunderstanding between the two govern-  
ments on a basis honorable to both will, I trust,  
cement permanent concord and good will between  
our respective Republics and their citizens. This

anticipation is deemed to be amply justified by the wisdom and moderation which have been so signally displayed by your Excellency. The Treaty and Convention to which your Excellency adverts, will be submitted to the Senate of the United States at the opening of its next session, and when approved by that body, shall be ratified by me.

The Minister whom your Excellency proposes to send hither to exchange the ratifications, shall be received with the consideration and courtesy due to the representative of a power with which we desire to maintain the most friendly relations, and if the report that Your Excellency's son will receive that trust should prove to be well founded, he will of course be peculiarly welcome.

I pray God to have your Excellency in His most holy keeping.

Written at Washington, the 10th. day of August, A. D. 1859.

Your Good Friend,

James Buchanan

By the President:

Wm L G S  
Secretary of State.

176  
155  
(Traducción.)

James Buchanan, Presidente de los  
Estados Unidos.

a Su Excelencia el Sr. Carlos An-  
tonio Lopez, Presidente de la  
República del Paraguay.

Grande y Buen Amigo,

En consecuencia de una casualidad, la carta, que se sirvió Su Excelencia dirigirme, con fecha del 11 de Febrero próximo pasado, no llegó á mi alcance hasta el 8 del mes corriente. Por ella, me cabe la satisfacción de aprender que el Sr. J. B. Bowlin á quien acredité cerca de la persona de Su Excelencia, como Plenipotenciario de los Estados Unidos, cumplió con su deber, en esta capacidad, de un modo digno de aceptación.

A mí tambien han quedado satisfactorios el manejo y los

21

resultados de sus negociaciones con el Plenipotenciario del Paraguay; y me lo sonjeo que, además de haber arreglado las desavenencias pasajeras entre los dos Gobiernos, sobre bases honrosas para ambas partes, estrecharán duraderamente los lazos de la concordia y la benevolencia entre nuestras Repúblicas respectivas y sus ciudadanos. Esta prevision parece que es autorizada por la sabiduría y la moderacion que tan señaladamente han distinguido á Su Excelencia. El Tratado y la Convencion, á que advierte Su Excelencia serán sometidos al Senado de los Estados Unidos, desde que sea abierta su próxima sesion, y quedando aprobados por este cuerpo, recibirán mi ratificacion.

El Ministro que Su Excelencia se propone mandar aquí, con el motivo del cange de las ratificaciones, será admitido con la consideracion y cortesía que se deben al Representante de Una Potencia, con la

1874  
156

cual deseamos mantener las mas amistosas relaciones; y, si segun corre la voz, fuese el Señor hijo de su Excelencia la persona en manos de quien se encontrase confiado dicho cargo, él será acogido con sumo agrado.

Puego á Dios, tenga su Excelencia en su santisima guardia.  
Fecha en Washington, á los dias 11 de Agosto del año de Nuestro Señor 1859.

Su Buen Amigo.

(firmado) James Buchanan.

Refrendado:

Lewis Cass,  
Secretario de Estado.